MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
By and Between
SAN BERNARDINO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
And
CALIFORNIA SCHOOL EMPLOYEES ASSOCIATION and its
SAN BERNARDINO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT CHAPTER #291

April 14, 2026

Terms and Conditions: This Memorandum of Understanding is entered into by and between the San Bernardino Community College District (hereinafter, "District") and the California School Employees Association, and its Chapter #291, (hereinafter "Association"), collectively referred to as ‘‘the Parties.’’

Bilingual and Bi-Literate Stipend: Article 7.3.1.1 and Article 7.3.3.1

The Parties mutually agree that effective May 1, 2026, all unit members listed shall be compensated at the rate of $50.00 per month for their **Bilingual** services and will be added to the eligibility pool list.

- Maria Adkins
- Cinthia Calderon Cruz
- Maria Chavez
- Marbella Garcia
- Feliciana Lozano
- Yolanda Martinez
- Maria Lutz
- Sofia Niz Ramirez
- Amber Velasco
- Edgar Ortiz
- Dana Rodriguez

The Parties mutually agree that effective May 1, 2026, all unit members listed shall be compensated at the rate of $50.00 per month for their **Bi-Literate** services and will be added to the eligibility pool list.

- Cinthia Calderon Cruz
- Maria Chavez
- Marbella Garcia
- Feliciana Lozano
- Sofia Niz Ramirez
- Amber Velasco
- Mayely Rico
- Dana Rodriguez

In accordance with Article sections 7.3.2.1 and 7.3.3.2, the Parties mutually agreed that sixty (60) eligible unit members will receive the bilingual and bi-literate stipend. In the event that the eligibility pool exceeds this number, the Parties will use the criteria outlined in Article sections 7.3.2.1 and 7.3.3.2 to review eligibility; therefore, the Parties mutually agree that the following unit members will be removed and no longer receive a stipend for their **Bilingual and/or Bi-literate** services, effective May 1, 2026.

Bilingual Stipend

- Maria Davila
- Juana Moreno
- Blanca Perez-Ponce
- Manuel Rosales Jr.
- Lupita Castaneda
- Priscilla Acosta
- Nancy Bulgarelli
- Nancy Green
- Alvaro Sanchez
- Juan Nevares

Bi-Literate Stipend

- Elizabeth Lopez
- Fermin Ramirez
- Osman Parada
- Cesar Rojas
- Jose Alvarez

Attached is a list of the unit members who are approved to receive the Bilingual/Bi-literate stipend in accordance with Article 7.3.

This agreement is subject to all approvals required by the CSEA 610 policy and the District.

For the District

Kristina Hannon, SBCCD
Vice-Chancellor, Human Resources, Payroll, Police Services and Health and Safety Administration

For CSEA

Ernest Guillen, President CSEA #291

Cameron Kroetz, CSEA LRR

Diana Vaichis

Diana Vaichis, Team Member

Ginger Sutphin

Ginger Sutphin, Team Member

Juan Zavala

Juan Zavala, Team Member

Aida Gil

Aida Gil, Team Member

#	Bilingual Eligliblity Pool		
	Name	Department	Site
1	Bojorquez, Ana	DSP&S	SBVC
2	Rodriguez, Natividad	EOPS/CARE	CHC
3	Romo, Maria Silvia	Admissions/Records	SBVC
4	Frausto, Jeanette	Financial Aid	CHC
5	Garcia, Gabriela	Financial Aid	SBVC
6	Peraza, Zayne	Library	CHC
7	Campos, Norma	Vocational Education	SBVC
8	Martinez, Anabel	CBO	SBVC
9	Rojas, George	CDC	SBVC
10	Williams, Sophia	CDC	SBVC
11	Portillo, Maritza	Student Activities	SBVC
12	Morales, Martha	CDC	SBVC
13	Lagrima, Luna	Student Services	SBVC
14	Arteaga, Lorena	Food Services	SBVC
15	Gomez, Tanya	Food Services	SBVC
16	Hayton, Claudia	Financial Aid	CHC
17	Gil, Aida	STAR Program	SBVC
18	Vasquez, Nancy	CDC	SBVC
19	Ramirez Jazmin, Lucia	CDC	SBVC
20	Abeyta, Rebecca	Counseling	CHC
21	Lopez, Angelica	CDC	SBVC
22	De Loera, Priscilla	Financial Aid	SBVC
23	Garcia, Raquel	Social Science/CDC	SBVC
24	Molina, Liliana	Business Office	SBVC
25	Elizalde, Noemi	Fiscal Services	DIST
26	Salas, Nancy	Social Science/CDC	SBVC
27	Martinez Garcia, Rocio	Financial Aid	SBVC
28	Rodriguez, Oscar	Counseling	SBVC
29	Perez, Jeanette	Payroll	DIST
30	Bernal, Cynthia	Student Services	SBVC
31	Soto, Jacqueline	CDC	SBVC
32	Serrano, Patricia	CDC	SBVC
33	Villegas, J Manuel	Financial Aid	CHC
34	Molina, Allison	Admissions & Records	SBVC
35	Mora, George	EOPS	CHC
36	Arellano, Yesenia	CDC	SBVC
37	Cortez-Roman, Blanca	CDC	SBVC
38	Treto, Fabiola	Counseling	SBVC
39	Treto, Pablo	EDCT	DIST
40	Ruiz Trujillo, Evelyn	Dreamers Resource Center	SBVC
41	Nahuat, Wendy	CalWorks	SBVC
42	Cayetano, Nobly	KVCR	DIST
43	Martinez, Alfredo	Grounds Caretaker	SBVC
44	Menchaca, Irene	Child Development	SBVC
45	De Niz Pelayo, Ariadna	Child Development	SBVC
46	Gastelum, Fernanda	Food Services	SBVC
47	Cortez, Rosio	Financial Aid	SBVC
48	Adkins,Maria E	Financial Aid	SBVC
49	Calderon Cruz, Cinthia Ashley	Institutional Advancement	CHC
50	Chavez, Maria R	California Adult Edu	SBVC
51	Garcia, Marbella	Financial Aid	SBVC
52	Lozano, Feliciana	Child Development	SBVC
53	Lutz, Maria A (Alejandra)	Tech Division	SBVC

54	Martinez, Yolanda	Science Division	SBVC
55	Niz Ramirez, Sofia	Admissions & Records	SBVC
56	Ortiz, Edgar	Athletics	SBVC
57	Rodriguez, Dana	Child Development	SBVC
58	Velasco, Amber	Facilities Planning	DSO

#	ASL Eligiblity Pool		
	Name	**Department**	**Site**
1	Sullivan, Laurie	DSP&S	SBVC
2	Gowen, Laura	Instruction	SBVC

#	Bi-literate Eligiblity Pool		
	Name	**Department**	**Site**
1	Bojorquez, Ana	DSP&S	SBVC
2	Martinez Garcia, Rocio	Financial Aid	SBVC
3	Elizalde, Noemi	Fiscal Services	DIST
4	Frausto, Jeanette	Financial Aid	SBVC
5	Green, Nancy A	Payroll	DIST
6	Molina, Liliana	Business Office	SBVC
7	Garcia, Gabriela	Financial Aid	SBVC
8	Peraza, Zayne	Library	CHC
9	Rodriguez, Natividad	EOPS/CARE	CHC
10	Salas, Nancy	Social Science/CDC	SBVC
11	Campos, Norma	Vocational Education	SBVC
12	Davila, Maria	SAS	CHC
13	Martinez, Anabel	CBO	SBVC
14	Moreno, Juana	CDC	SBVC
15	Perez-Ponce, Blanca	CDC	SBVC
16	Rojas, George	CDC	SBVC
17	Romo, Maria Silvia	Admissions/Records	SBVC
18	Portillo, Maritza	Student Activities	SBVC
19	Lagrima, Luna	Culinary Arts	SBVC
20	Alatorre, Yesica	KVCR	DIST
21	Sanchez, Carmen	Print Shop	CHC
22	Arteaga, Lorena	Food Services	SBVC
23	Gomez, Tanya	Food Services	SBVC
24	Hayton, Claudia	Financial Aid	CHC
25	Morales, Martha Celia	CDC	SBVC
26	Vasquez, Nancy	CDC	SBVC
27	Rosales, Manuel	Campus Technology Services	SBVC
28	Acosta, Priscilla	CDC	SBVC
29	De Loera, Priscilla	Financial Aid	SBVC
30	Bulgarelli, Nancy	Counseling	SBVC
31	Ramirez Jazmin, Lucia	CDC	SBVC
32	Rose Powers, Yvonne	KVCR	DIST
33	Sanchez, Alvaro	Facilities	CHC
34	Perez, Jeanette	Payroll	DIST
35	Rivera, Raquel	Facilities	CHC
36	Soto, Jacqeline	CDC	SBVC
37	Arellano, Yesenia	CDC	SBVC
38	Cortez-Roman, Blanca	CDC	SBVC
39	Lopez, Angelica	CDC	SBVC
40	Mora, George	EOPS	CHC

41	Navarro, Jazmin	CDC	CHC
42	Treto, Fabiola	Counseling	SBVC
43	Treto, Pablo	EDCT	SBVC
44	Villegas, J Manuel	Financial Aid	CHC
45	Cayetano, Nolby	KVCR	DIST
46	Cortez, Rocio	Financial Aid	SBVC
47	De Niz, Aiadna	Child Devlopment	SBVC
48	Gastelum, Fernanda	Food Services	SBVC
49	Menchaca, Irene	Child Devlopment	SBVC
50	Nahuat, Wendy	CalWorks	SBVC
51	Quintal, Yadira	Child Devlopment	CHC
52	Rodriguez, Oscar	Counseling	SBVC
53	Calderon Cruz, Cinthia Ashley	Institutional Advancement	CHC
54	Chavez, Maria R	California Adult Edu	SBVC
55	Garcia, Marbella	Financial Aid	SBVC
56	Lozano, Feliciana	Child Development	SBVC
57	Niz Ramirez, Sofia	Admissions & Records	SBVC
58	Rico, Mayely	Child Development	SBVC
59	Rodriguez, Dana	Child Development	SBVC
60	Velasco, Amber	Facilities Planning, Sustainability	DSO